

## De ijsbloem

گل یخ

Het verdriet heeft zich genesteld tussen je twee mooie knikers  
De nacht huist tussen je donkere lokken.

غم میون دوتا چشمون قشنگت لونه کرده  
شب تو موهای سیاهت خونه کرده

Je twee zwarte ogen zijn net zoals mijn nachten  
Het duister van je zwarte knikers is net zoals mijn verdriet.

دوتا چشمون سیاهت مثل شبهای منه  
سیاهی های دو چشمت مثل غم های منه

Wanneer de krop in mijn keel losbarst  
en als regen van mijn wimpers neerdaalt  
stroomt alles over.  
De vloed van verdriet heeft mijn dorp vernield

وقتی بغض از مژه هام پایین میاد  
بارون میشه  
سیل غم آبادیمو  
ویروونه کرده

Wanneer je bij mij blijft, waait mijn eenzaamheid weg.  
Mijn beide ogen zijn nachtelijk uitgeregend

وقتی با من میمونی تنهاییمو باد میبره  
دوتا چشمام بارون شیونه کرده

De lente sloeg haar vleugels uit en vloog uit mijn handen weg.  
De ijsbloem schoot knoppen in mijn hart

بهار از دست های من پر زد و رفت  
گل یخ توی دلم جوونه کرده

In mijn kamer brand ik van eenzaamheid.  
Ey, jonge knop wat moet ik nog zingen  
in deze tijden?

تو اتاقم دارم از تنهایی آتیش می گیرم  
ای شکوفه توی  
این زمونه کرده

Mijn jeugd is vergaan en ik heb geen stem meer  
De ijsbloem schoot knoppen in mijn hart.

چی بخونم جوونیم رفته صدام رفته دیگه  
گل یخ توی دلم جوونه کرده

Mijn jeugd is vergaan en ik heb geen stem meer  
De ijsbloem schoot knoppen in mijn hart.

چی بخونم جوونیم رفته صدام رفته دیگه  
گل یخ توی دلم جوونه کرده

Zanger – Kourosh Yaghmaei

vertaling: Baharak Bashar - Johan De Vos

<https://youtu.be/EmhqVPXOKo4>